

刑事审判话语之标记语探究

胡桂丽^①

(湖南涉外经济学院 外语学院, 长沙 410205)

摘 要: 刑事审判话语中的话语标记语主要分为话语来源标记语、换言标记语、话题控制型标记语、言说方式标记语、递进标记语、缓和标记语、话轮控制型标记语等类别。这些话语标记语在刑事审判话语中起着实现话语目的, 显示社会地位, 强化机构权力和限定话语内容的作用。

关键词: 法庭话语; 话语标记语; 话语目的; 机构权力

Discourse Markers in Criminal Courtroom Discourse

HU Guili

(School of Foreign Languages, Hunan University of International Economics, Changsha Hunan 410205, China)

Abstract It is found out that discourse markers in Chinese courtroom discourse mainly fall into such classifications as evidential marker, reformulation marker, topic management marker, manner of speaking marker, elaboration marker, mitigation marker, and turn-taking marker. Their three major functions are to fulfill discourse goals, to identify social identity and to restrict discourse contents while reinforcing institutional power.

Key words courtroom discourse; discourse marker; discourse goal; institutional power

近年来话语标记语激起了学者们的广泛研究兴趣, 但研究的出发点或侧重点各不相同。纵览众多的研究文献, 大部分的研究对象都是日常话语, 很少有人涉及机构话语。对法庭审判话语标记语的研究更是寥寥无几。基于四场公开的刑事审判语料, 本文致力于探讨刑事法庭审判中的话语标记语。具体而言, 我们要探讨下列问题: (1) 法庭审判话语标记语的类别; (2) 话语标记语的功能以及话语标记语在实现话语目的时的策略性, 即如何运用话语标记语在非对等的互动中实现话语目的, 显示并强化机构权力和社会地位。

一 法庭审判话语标记语的类别

Fraser 将话语标记语分为两大类: 一是与话语内容相关的标记语, 包括对比标记语、递进标记语和推理型标记语; 二是与话题相关的标记语。^{[1]946} 本文主要根据话语标记语在法庭审判话语中的功能将其归为如下几类:

(一) 话语来源标记语

话语来源标记语指那些说明所说话语的来源或出处的词语, 如“依照”, “听……说过”等等。如:

例 1 公: 什么车知道吗?

被: 我听我哥说过是别克。我没有看见过。

此例中被告人使用“我听我哥说过”表明说话人的话语信息来自第三者, 这样就为以后的话语留有余地或为自己减轻了应该承担的法律风险。

(二) 换言标记语

法庭话语中常出现的“(那)就说”, “我的 你的意思是”等等词语即是换言标记语。换言标记语是对前面所说内容的重述或换种方式 (如更简明易懂) 来陈述。

例 2 审: 那天那是什么时候发现这个履行协议又不行的咧, 不行了咧?

被: 基本上是同时发现的。就说▲

审: ▼同时发现的?

被: 诶。 就是说

① 收稿日期: 2009-04-07

作者简介: 胡桂丽 (1977-), 女, 湖北麻城人, 湖南涉外经济学院助教, 文学硕士, 主要从事应用语言学 and 话语分析研究。

审: 那就说你这个钱, 打的对方去了之后, 第二天就到你的帐高头去了?

被: 诶。

上例中被告人先使用话语标记语“就是说”, 试图详细解说自己前面的回答, 接着审判员用“那就说”来重述被告人答话中的信息, 一方面审判长通话语标记语的运用确保被告人提供的信息是真实的; 另一方面, 运用此话语标记语审判长更加简洁明确的说出被告人提供的信息, 避免误解。

(三) 话题控制型标记语

话题控制型标记语指那些标记新话题的出现、话题的结束、话题的转换或是会话转回到原来的话题等等的词语, 如“顺便说一下, 顺便提一下, 还有, 另外”等等。

例 3 检: 你是用你的爱人陈金娥的那个炒股帐号进行的炒股。

被: 是 是。

检: 那还有多余的钱咧?

被: 还有多余的, 其中又退了两万, 另外三万 ▲

检: ▼退了两万, 又是什么时候退的咧?

被: 退的是——九八年四月份吧。

此例中话语标记语“那还, 又”将会话由原来的话题“用谁的帐号进行炒股”转换到两个新的话题“多余的钱怎么处理”、“何时退款的”。这样会话就在检察官的控制下向前推进。

(四) 言说方式标记语

言说方式标记语指那些提示下一轮话语应该以某种方式说出的词语, 如“简单地说”, “直截了当地说”等等。

例 4 审: ▼就是个假的。为了把这个钱套出来用还是——? 还是么子回事? 你实事求是的讲。

被: 应该不是, 一开始不是, 假的。

上例中审判长用“实事求是的讲”明确的界定被告人的下一轮的言说方式, 从而限制了被告人的话语空间。

(五) 递进标记语

根据 Fraser 的观点, 递进标记语指的是那些为前述话语提供更详细信息的话语标记语,^{[1]948} 如“再说, 而且, 再则”等等。

例 5 公: 哪些地方不是事实?

被: 我根本就没有在锦湖交付毒品海洛因, 而且, 那个那个交付, 我根本就不和她在一起……

公: 你简单的说。这是第一。

被: 这是第一。再一个我事先没有和她有任

何的约定。我是和家人……

上面例子中被告人使用话语标记语“而且, 再一个”对其前述话语进行补充说明, 提供了更多的信息, 使其话语更具说服力, 有利于为自己辩护, 实现其话语目的。

(六) 缓和标记语

缓和标记语是一些可以减轻或弱化话语力量, 使其具有一定的商榷余地, 容易被听话者接受的言辞。法庭话语常见的缓和标记语有“希望”、“啊”、“呐”、“吧”等等。

例 6 公: 被告人张某某, 希望你在今天的法庭上要实事求是地讲, 也希望你珍惜今天这次开庭的机会。下面就几个问题, 我询问你一下, 问几个问题啊! 请你如实回答。

被: 是

公: 等会儿啊, 张某某, 刚才我跟你说了,

被: 嗯

公: 希望你珍惜今天的机会。

被: 是

此例中公诉人多次使用“希望”、“啊”减弱其话语的命令语气, 显得比较礼貌, 使话语具有合作意向, 使对方不得不在对抗性的语境中尽量采取合作的态度, 从而能顺利的推进话语, 又显示了其在机构话语中的权力和优越地位。

(七) 话轮控制型标记语

法庭审判中审判长主持整个审判过程, 审判的程序以及话轮的转换是由其控制的。审判长的话语中常常有“下面”、“现在”、“下边儿”这类用语, 此类用语没有任何意义, 是审判长选择下一个发话人的指示语。^[2]

例 7 审: 对此有无异议?

被: 没有异议。

审: 辩护人 II 有无异议?

辩: II 没有异议。

审: 现在由公诉人继续向法庭提供证据。

公: 继续宣读抓获经过……

除了上述标记语之外, 法庭审判话语中常见的标记语还有因果型标记语(因此、所以), 推理型标记语(由此可见、看来、这么说), 对比标记语(但是、然而)和话语填充标记语(嗯、啊、呃、这个、那个)。如:

例 8 检: 这个款项到你手上咧, 基本上是当天, 就到你手上去了。(1.5s)按照常理分析啊, 签了合同之后啊, 你怎么很快就晓得他们的履行能力, 而且

你就把钱提到自己头上去了咧? (1. 5s)你刚才的解释不符合常理呀! (1s)

被: 因为第一, 因为我是对做这个生意高头来说是个生手, 因为待(在, 武汉方言)这个怕吃黑上当撒。就怕这个公司咧, 法人, 刑某某, 他有点, 有点 (一一2)

二 话语标记语的功能

根据 Verschueren 的语用综观论, 使用语言就是有意识或无意识地不断做出选择的动态过程, 而且只有语言选择得当, 才能达到语言使用的预期目的和效果。^[3]从微观角度看话语标记语是多功能的, 以上实例分析不难看出同一个话语标记语在不同的互动话语中往往起着不同的作用。在目的指向性强的法庭审判话语中, 本文仅从宏观的角度探讨话语标记语的功能, 即如何运用话语标记语达到话语目的和效果。

(一) 实现话语目的

在法庭审判中, 为了实现话语目的会话参与人常使用不同的话语标记语。所以实现话语目的是庭审话语标记语的首要功能。

例 9: 公: 他跟着去干吗去?

被: 他说那儿有朋友, 咱们一块儿玩玩去。

公: 他说那儿有朋友?。

被: 啊

公: 去玩玩去?

被: 嗯

公: 是玩儿去吗?

被: 他||说就是

公: ||是玩儿去吗?

被: 他说他玩儿去, 他说他跟着玩儿去。那儿有朋友, 让我去那儿看看去, 就说躲着去吧。

公: 躲着去吧?。

被: 啊

在公诉人和被告人的互动中被告人为了闪避回答公诉人的问题“去那儿干吗去”, 被告人多次运用话语标记语“他说, 就是说”去应对问话者, 试图隐藏事实。但在公诉人的反复追问之下, 被告最后说出了真相“就说躲着去吧”, 使用话语标记语“就说……吧”来掩饰其不合作的态度。处于劣势地位的被告人使用一系列的话语标记语力图实现其话语目的——隐瞒事实的同时尽可能推卸部分法律责任。

2 显示社会地位、强化机构权力

Van Dijk 曾经说过“话语是一个实践性的社会现象, 它融入了社会和文化的因素”。^{[4]2}法庭审判等

的机构性话语的社会因素尤为突出, 庭审话语参与人通过不同的言语表达方式来显现其特殊的社会地位和机构角色, 以便履行其法律责任, 实现话语目的。

例 10 辩: 我问你几个问题哈, 希望你如实地说。你跟于汉权, 按你刚才说的, 出去之前的 10 几天就认识了。从这个认识的 10 几天到出去之前, 这一段时间, 你们两个人应该有接触和联系。

被二: 我跟他一起接触了 2、3 次。

辩: 也就是说在这一段时间内, 按你说的从认识了他, 到走, 就有 10 几天, 这个当中有什么接触?

被二: 接触了 2、3 次吧。

此例中公诉人和辩护律师使用了话语标记语“希望你如实地说”, 一方面提醒对方要积极正面作答, 显示其法律从业人员的特殊身份, 同时向对方施加压力, 施展其优越的话语权势; 另一方面运用话语标记语“哈, 也就是说, 按你说的”缓和了其命令、压倒对方的语气, 使被告采取合作的态度继续互动话语。

(三) 限定话语内容

如前所述法庭审判话语有其自身的特殊性和机构制约性, 这种特殊性和机构制约性通常可以通过不同的言语来显现。譬如说话一方有权控制谈话话题, 有权选择下一个话轮的发话人, 有权确定另一方的言说方式等等, 以便来限定对方的话语内容。法庭审判话语中这些处于优势地位的说话人常常借助话语标记语限定对方的话语内容和言说方式。例如:

例 11: 公: 你说的意思是▲

被一: ▼他们▲

公: ▼你说的意思是在屋里买的毒

被一: 呃

公: ||简单的说

被一: ||因为本人就不在昆明, ←在这个时间▲

公: ▼好, 还有没有其他的意见?

被一: (3S) 没有了。

公: 没有了是吗? 那你是不是跟——王先荣一起去的呢? 到云南去的呢?

被一: 是的。

公: 是的吗? 这个飞机票是谁出的?

被一: 这个飞机票是她给的钱, 叫我给她代买的▲

公: ▼是她给钱给你叫你买的, 是吗? 简单的说阿, 你简单的说 (5S) 你到云南买过毒品没有呢?

被一: 没有。

公:啊?

被:一没有。

公:这260多克是从哪里来的?

被:一这我就不清楚她从哪里来的。

公:你不清楚是吧?

被:而且她,她说的这些事情,我根本就不和她在一起▲

公:▼那你跟王先荣一起到云南去的?做什么事呢?

被:我是我的家人▲

在这个互动话语中公诉人控制了话题的转换,整个互动涉及三个大的话题:“是在屋里买的毒品;被告人是不是跟王先荣一起去云南的;被告人跟王先荣一起去云南做什么事”。澄清第一个话题时公诉人使用话语标记语“你说的意思是”明确被告人的话语信息,避免被告人绕圈子说话,并为随后的审判作铺垫。当被告人想进一步进行解说时,公诉人反复使用话语标记语“简单的说”来限定被告的话语。当公诉人澄清了一个话题之后就使用话题转换型标记语“那”引出新的话题,不留任何的解释空间给被告人。通过控制互动话题和限定对方的言说方式,公诉人控制了整个互动话语,严格限定了对方的话语内容,事实的真相在话题推进过程中得以显现,公诉人履行其法律责任的同时显示其特殊的话语角色,既实现了话语目的又强化了话语权力。

基于以上分析我们得出如下结论:刑事审判中话语标记语的使用是由会话参与人的话语目的驱使的。法庭审判话语标记语的探究对法律从业人员和

庭审业外人员都具有一定的启示和借鉴作用。法官、公诉人等法律从业人员通过运用话题控制型标记语、言说方式标记语、话轮控制型标记语和缓和标记语等可以控制话语内容的同时,显示了优越的权势地位及机构角色,履行法律责任、实现话语目的时无形中给对方施加一定的压力,显示并强化了机构权力;被告人、证人等业外人士则运用话语来源标记语、换言标记语、递进标记语以及话语填充标记语等在有限的话语空间中赢得为自己辩护、解释说明的机会,从而部分推卸某些法律责任,有利于实现其话语目的。由此可见法庭审判话语标记语是一种重要的语言机制,既传递了说话人的话语目的,又转载了话语的语用功能,在会话中并非可有可无。因此本研究见证了法庭审判话语标记语这一语言现象是不容忽视的。

参考文献:

- [1] Fraser Bruce. *What are discourse markers?* [J]. *Journal of Pragmatics* 1999(31): 931-952
- [2] 廖美珍. 法庭问答及其互动研究[M]. 北京: 法律出版社, 2003
- [3] Verschueren, Jef. *Understanding Pragmatics* [M]. Beijing Foreign Language Teaching and Research Press 2000
- [4] van Dijk, Teun (ed). *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction Vol. II* [M]. London: Sage Publications Ltd, 1997.

责任编辑: 李珂